



**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



7 Novembre, 2021

**20ème dimanche après la Pentecôte.
Saint Lazare, ascète au Mont Galèse, thaumaturge**

الأحد العشرون بعد العنصرة
تذكار القديس لعازر العجائبي.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا التاسعة
Ton 3

الحن الثالث
L'Évangile des matines 9



رسالة أسبوعية

الفقر والغنى

إنجيل اليوم صدّاع، مثير، مخيف، مُزعزع، يطرحنا في صميم الوجود، في مأساة الفقراء. البؤساء مطروحون في شوارع المدن. الغني ولعازر هما في ما بيننا. هنالك أغنياء تتساقط فئات الطعام من موائدهم وهم لا يرون لعازر القريب من بابهم يستحي أن يقرع الباب.

كان الوعاظ في ما مضى يقولون للفقراء ان اصبروا فلکم ملكوت السموات. بعد ان تموتوا يجعلكم الله في الملكوت. لا بأس إن كنتم الآن لا تأكلون وأولادكم لا يتطبّبون ولا يذهبون إلى المدارس. الدول قائمة هكذا على هذا الفاصل بين من يأكل ومن لا يأكل، بين من يسود ومن يُسَاد، بين من يتكلّم وبين من يُكَمّ فاه لأن الكلام الصريح يززع أسساً كثيرة قامت على الأرض.

نحن في الكنيسة المقدّسة لنا تعليم واضح صريح سبقنا به كلّ الفلاسفة الذين تحدّثوا بصورة خاصة عن الفقر والغنى. قال الآباء القديسون، ومنهم باسيليوس الكبير ويوحنا الذهبي الفم، قالوا ان المُلك وكالة. ليس هناك من مُلك مطلق ولا قدسيّة مطلقة للمُلك لا تُحدّ. المحبّة وحدها تُحدّدنا وتقيّدنا: «بِدَد، أعطى المساكين، فبرّه يدوم إلى الأبد» (٢كورنثوس ٩: ٩).

قال القديس باسيليوس وكان أسقفًا خيّرًا وقد كان له فم عدل يتحدّى الكل، وباسيليوس له أن يتكلّم لأنه منحدر من عائلة عفيفة غنية جدًّا، قال بصورة بسيطة جدًّا، وكان يعلم أن للناس ثيابًا كثيرة في خزائنهم، قال ان الأحذية التي عندك وتفيض عن حاجتك فأنت سارقها لأنها حكمًا للذي لا حذاء له. لم يقل ان الإنسان لا يستطيع ان يُنوع بثيابه وحذاءه. قال ما تملكه زائدًا عن حاجتك فأنت سارقه لأنه حكمًا يخصّ الذي لا يملك. إن كنت تملك أرضًا فأنت وكيل الله عليها من أجل أحبّاء الله، وأحبّاء الله هم المساكين. هذه هي القاعدة.

كيف تصبح هذه القاعدة الإنجيلية أن المُلك وكالة فقط وليس حيازة أبدية، كيف نبني على هذه القاعدة نظامًا اقتصاديًا عادلاً، هذا لم يشرحه المسيح ولا كتب عنه الآباء بل هو متروك لتفاوضنا. ولكنها قاعدة تبقى صريحة جريئة حادّة، ودعوة يسوع لنا أن نخضع لهذا الكلام خضوعًا قد يكسرنا، ولكن الخلاص في هذه القاعدة.

نحن قد اخترنا، ان كنّا مؤمنين، ألا نلبس البرّ والأرجوان لأننا اخترنا الله، اخترنا ان نكون من حزب لعازر، من حزب الفقراء. وقد اخترنا أن نقول لهم ان دعوة المسيح ليست في الصبر ولا في الخنوع، ولكنها للعدالة. انها دعوة تهزّ الناس وضمائر الناس لكي تتفتّح قلوبهم فتبدّد المال الذي في أيديهم بالطريقة التي يريدون وبالتنظيم الذي يشاؤون. نحن اخترنا أن نصرخ مع المظلومين حتى يسمع الذين لم يصمّوا أذانهم عسى ان يجعل الله في قلوبهم حنانًا.

جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبل لبنان)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – باللحن الثالث.

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ وَ لِنَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ
صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ
بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنْحَ الْعَالَمِ
الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Tropaire de St. Lazare - Ton 8

Par tes profonds gémissements, tu as fait rendre à tes douleurs des fruits au centuple. Tu es devenu pasteur, dispensant le pardon à ceux qui venaient vers toi, ô notre bienheureux Père Lazare. Prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

طروبارية القديس لعازر – باللحن الثامن.

قَدْ بَلَّلْتَ الْعَمُودَ بِسَوَاقِي دُمُوعِكَ فِي صَلَوَاتِكَ اللَّيْلِيَّةِ،
يَا أَبَانَا الْبَارَّ لِعَازَرَ، وَبِتَنَهُدَاتِكَ مِنْ صَمِيمِ الْفُؤَادِ
أَثْمَرْتَ أَتْعَابَكَ مِئَةَ ضِعْفٍ، فَأَصْبَحْتَ رَاعِيًّا تَمْنَحُ
الْغُفْرَانَ لِلْمُلْتَجِينَ إِلَيْكَ. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِي فِي
خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - Ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

القنداق:

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى
الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِّ أَصْوَاتِ
طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتَ
صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَيَّ
الشَّفَاعَةَ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِي، الْمُتَشَفِّعَةَ
دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.



THE EPISTLE

O chant unto our God, chant ye.

Clap your hands, all ye nations.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (1:11-19)

Brethren, I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother.



THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (8:41-56)

At that time, there came to Jesus a man named Jairus, who was a ruler of the synagogue; and falling at Jesus' feet he besought Him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. As Jesus went, the people pressed round Him. And a woman, who had had a flow of blood for twelve years, and had spent all her living upon physicians, and could not be healed by anyone, came up behind Him, and touched the fringe of His garment; and immediately her flow of blood ceased. And Jesus said, "Who was it that touched Me?" When all denied it, Peter said, "Master, the multitudes surround Thee and press upon Thee! And Thou sayest, 'Who touched Me?'" But Jesus said, "Someone touched Me; for I perceive that power has gone forth from Me." And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before Him declared in the presence of all the people why she had touched Him, and how she had been immediately healed. And Jesus said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While Jesus was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher any more." But Jesus on hearing this answered him, "Do not fear; only believe, and she shall be well." And when Jesus came to the house, He permitted no one to enter with Him, except Peter and James and John, and the father and mother of the child. And all were weeping and bewailing her; but Jesus said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping." And they laughed at him, knowing that she was dead. But taking her by the hand Jesus called, saying, "Child, arise." And her spirit returned, and she got up at once; and Jesus directed that something should be given her to eat. And her parents were amazed; but He charged them to tell no one what had happened.



الرسالة

رَتِّلُوا لِإِلَهِنَا رَتِّلُوا.

يا جميعَ الأممِ صَقِّقُوا بِالْأَيْدِي.

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ.

يا إِخْوَةٌ، أَعْلَمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ. لِأَنِّي لَمْ أَتَسَلَّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمْهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ أَنِّي كُنْتُ أَضْطَهُدُ كَنِيْسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأُدَمِّرُهَا. وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَثْرَابِي فِي جِنْسِي، بِكَوْنِي أُوْفِرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي. فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي أَفَرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ. أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِيَّ لِأَبْتَرٍ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، لِسَاعَتِي لَمْ أُصْنَعِ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ. وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورَشَلِيمَ إِلَى الرُّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعِدْتُ إِلَى أُورَشَلِيمَ لِأَزُورَ بُطْرُسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا. وَلَمْ أَرَ غَيْرَهُ مِنْ الرُّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.



الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع إنسان اسمه يائزس، وهو رئيس للمجمع، وخر عند قدمي يسوع، وطلب إليه أن يدخل إلى بيته. لأن له ابنةً وحيدة لها نحو اثنتي عشرة سنة قد أشرقت على الموت. وبينما هو منطلق، كان الجموع يزحمونه. وإن امرأة بها نزف دم منذ اثنتي عشرة سنة، وكانت قد أنفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحد أن يشفيها. دنت من خلفه ومسّت هذب نوبه، ولوقت وقف نزف دمها. فقال يسوع: "من لمسني؟" وإذ أنكر جميعهم، قال بطرس والذين معه: "يا معلم، إن الجموع يضايقونك ويزحمونك، وتقول، من لمسني؟" فقال يسوع: إنه قد لمسني واحد. لأنني علمت أن قوة قد خرجت مني. فلما رأت المرأة أنها لم تخف، جاءت مرتعدة وخرت له، وأخبرت أمام كل الشعب لأية علة لمسته، وكيف برئت للوقت. فقال لها: "تقي يا ابنة. إيمانك أبرأك، فاذهبي بسلام." وفيما هو يتكلم، جاء واحد من ذوي رئيس المجمع وقال له: "إن ابنتك قد ماتت، فلا تتعب المعلم." فسمع يسوع، فأجابه قائلاً: "لا تخف. آمن فقط فتبرأ هي." ولما دخل البيت، لم يدع أحداً يدخل إلا بطرس، ويعقوب، ويوحنا وأبا الصبية وأمها. وكان الجميع يبكون ويلطمون عليها. فقال لهم: "لا تبكوا. إنها لم تمت ولكنها نائمة." فصحكوا عليه لعلمهم بأنها قد ماتت. فأمسك بيدها ونادى قائلاً: "يا صبية قومي." فرجعت روحها وقامت في الحال. فأمر أن تعطى لتأكل. فدهش أبواها، فأوصاهما أن لا يقولوا لأحد ما جرى.



L'ÉPÎTRE

*O chante à notre Dieu, chante toi.
Tapez des mains, vous toutes, nations.*

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates (Ga I,11-19)

Frères, je vous déclare que l'Évangile qui a été annoncé par moi n'est pas de l'homme ; car je ne l'ai ni reçu ni appris d'un homme, mais par une révélation de Jésus Christ. Vous avez su, en effet, quelle était autrefois ma conduite dans le judaïsme, comment je persécutais à outrance et ravageais l'Église de Dieu, et comment j'étais plus avancé dans le judaïsme que beaucoup de ceux de mon âge et de ma nation, étant animé d'un zèle excessif pour les traditions de mes pères. Mais, lorsqu'il plut à celui qui m'avait mis à part dès le sein de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce, de révéler en moi son Fils, afin que je l'annonçasse parmi les païens, aussitôt, je ne consultai ni la chair ni le sang, et je ne montai point à Jérusalem vers ceux qui furent apôtres avant moi, mais je partis pour l'Arabie. Puis je revins encore à Damas. Trois ans plus tard, je montai à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je demurai quinze jours chez lui. Mais je ne vis aucun autre des apôtres, si ce n'est Jacques, le frère du Seigneur.



L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Luc 8: 41-56)

En ce temps-là, il vint un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun ait pu la guérir. Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit: Qui m'a touché? Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent: Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis: Qui m'a touché? Mais Jésus répondit: Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi. La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit: Ma fille, ta foi t'a sauvée; va en paix. Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant: Ta fille est morte; n'importune pas le maître. Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue: Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit: Ne pleurez pas; elle n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix forte: Enfant, lève-toi. Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.



THE SYNAXARION

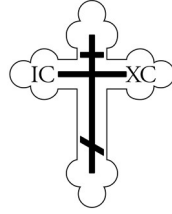
On November 7 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Lazarus the wonderworker of Magnesia, who struggled in asceticism on Mount Galesion.

Verses

Prepare thou thy bosom, O Father Abraham,
For a Lazarus not inferior to thine.

Lazarus was tonsured a monk, and then ordained priest, at the Monastery of Mar Sabbas in Palestine. He eventually returned to his homeland, and beginning in 1012, he built the monasteries on Mount Galesion. Lazarus raised up a pillar on which he lived as a stylite for many years, enduring unspeakable hardships for the love of Christ. He reposed in the Lord at age 86 in 1053.

On this day, we also commemorate the Thirty-three Martyrs of Melitene. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.
Amen.



جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها ناديا شدياق وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل ابنها فادي ديب وعائلته .
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها إسعاف ميشال خزام ، وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل الدكتور مرهف ولارا خزام وعائلتهما .

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ميشال، لوريت، رياض، أنور، دعد، فؤاد وفارس خزام، نهاد خوري، وميخائيل طرابلسي. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل الدكتور مرهف ولارا خزام وعائلتهما، نزار، غادة، محرز، رند، ديماء، هند، رياض، جيسिका وميخائيل.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ميخائيل وهبة وميشال زريق، وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل فريدا يعقوب.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم : يوسف ، ألكسندرا ، ميشال وجميلة رحال ، وكريم حاكوم ومريم طراد . وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل مارسيل رحال وإبتسام حاكوم.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم سليم ديب، سعاد جسري، بسام ديب، رجاء سمعان، يوسف قشو وأثينة قشو ، وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل أنطوان قشو.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم نور عصفورة وعصفورة حصني وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل فادي و كارول حصني وعائلتهما.

مقدمو القربان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية فادي ديب وعائلته، الدكتور مرهف ولارا خزام وعائلتهما ، نزار، غادة، محرز، رند، ديماء، هند، رياض، جيسिका وميخائيل، فريدا يعقوب، مارسيل رحال وإبتسام حاكوم، أنطوان قشو، و فادي وكارول حصني وعائلتهما.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

انعقاد الجمعية العمومية السنوية في 3 كانون الأول

نعلن لجميع أبناء رعيتنا بأن الجمعية العمومية لهذه السنة سوف تعقد يوم الجمعة الواقع في 3 كانون الأول عند الساعة السابعة مساءً.

لمزيد من المعلومات، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

Rappel pour l'Assemblée Générale Annuelle

Nous annonçons à tous nos paroissiens, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le Vendredi 3 Décembre à 19h00.

Pour plus d'informations, veuillez appeler le bureau de l'église au n°: 514-858-7004

دعوة من السيدات الأنطاكيات.

بمناسبة عيد دخول السيدة العذراء مريم إلى الهيكل، تدعو السيدات الأنطاكيات في كنيسة السيدة جميع السيدات في رعيتنا، إلى لقاء محبة وأخوة، وذلك بعد القداس الإلهي الإحتفالي يوم الأحد الموافق في 21 تشرين الثاني. يتخلل اللقاء تعارف وتبادل افكار وضيافة خفيفة. نتمنى حضور الجميع.



إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخراً، وحرصاً على أن لا يتجاوز الحضور العدد المسموح به وهو 250 شخص فقط، وابتداءً من يوم 12 أيلول، سوف تكون الكنيسة مفتوحة للمصلّين بشرط التسجيل المسبق عبر الرابط الإلكتروني الذي سيتم إرساله يوم الخميس من مكتب الكنيسة لأبناء الرعية فقط.

وبناءً عليه، يرجى الحضور إلى القداًس باكراً لضمان المشاركة رغم التسجيل المسبق، على أن يقفل الباب في الساعة 11:15.

كما ونذكّر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية.

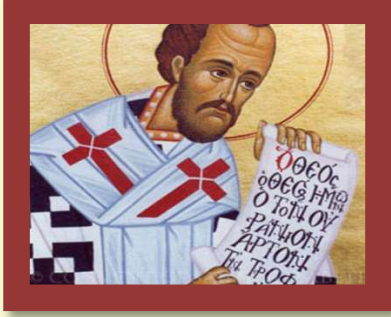
أما مكتب الكنيسة فسيكون مفتوحاً أمام الزائرين، ولكن يرجى الإتصال أولاً والحضور بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر.

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, et afin de s'assurer que le nombre de personnes autorisées ne dépasse pas les 250, à compter du 12 septembre 2021 l'église sera ouverte aux fidèles, sous réserve d'une préinscription sur le lien qui sera envoyé les jeudis par courriel par le secrétariat de l'église aux paroissiens uniquement.

En conséquence, merci de vous présenter tôt à la divine liturgie pour assurer votre participation malgré l'inscription préalable car les portes se ferment à 11:15.

Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives. Nous rappelons également que le bureau de l'église est ouvert pour les visiteurs, mais c'est toujours recommandé d'appeler et prendre un rendez-vous



Page

صفحة

Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre bientôt pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou inscrire vos enfants, l'inscription se fait à partir du lien suivant :

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe609VIAbC51i282jTONKgJEfubWN8BvQftHw3BLEycaWvdwg/viewform?usp=pp_url

Si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Ghada Hage au numéro suivant :
(514)-975-1303

Teen Soyo

دعوة عامة لكل الشبيبة من عمر 14 سنة وما فوق، لحضور القداس الإلهي لعيد القديس رفايل أسقف بروكلين، يوم السبت الواقع في 6 تشرين الثاني، في تمام الساعة 11:00 صباحاً. يلي القداس لقاء تعارف مع وجبة غداء لل Teen Soyo . نرجو مشاركة الجميع.

A tous les jeunes de 14 ans et plus, vous êtes invités à assister à la Divine Liturgie le samedi 6 novembre à 11h00 à l'occasion de la fête de Saint Raphaël, évêque de Brooklyn. Le service sera suivi d'une réunion d'introduction et d'un déjeuner pour Teen Soyo.

Merci de partager ce message.



الخدم الليتورجية الإضافية الخاصة بشهر تشرين الثاني

الساعة السابعة مساءً <u>قداس مسائي</u>	3 تشرين الثاني	- الأربعاء
الساعة 11:00 صباحاً - <u>قداس لعيد القديس رفايل أسقف بروكلين</u>	6 تشرين الثاني	- السبت
الساعة السابعة مساءً - <u>قداس لعيد القديس نكتاريوس أسقف المدن الخمس.</u>	8 تشرين الثاني	- الإثنين
الساعة السابعة مساءً <u>قداس مسائي</u>	17 تشرين الثاني	- الأربعاء
الساعة السابعة مساءً <u>قداس مسائي</u>	24 تشرين الثاني	- الأربعاء

Les liturgies pour le mois de Novembre

Mercredi	3 Novembre	À 19:00 h <u>Divine Liturgie Vespérale</u>
Samedi	6 Novembre	À 11:00 h <u>Divine Liturgie pour la fête de St. Raphaël de Brooklyn</u>
Lundi	8 Novembre	À 19:00 h <u>Divine Liturgie Vespérale pour la fête de St. Nektarios</u>
Mercredi	17 Novembre	À 19:00 h <u>Divine Liturgie Vespérale</u>
Mercredi	24 Novembre	À 19:00 h <u>Divine Liturgie Vespérale</u>



مشروع تجديد مكتب الكنيسة

نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

- دهان السقف والجدران.
 - تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
 - إخفاء الأشرطة وكابلات الإنترنت ومد خطوط كهربائية جديدة.
 - تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرشفة وتنظيم الملفات.
 - تغيير وإصلاح بعض الشبابيك.
- لذلك نطلب ممن بإمكانه المساهمة أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة.